

AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS A L'ETRANGER

LYCEE FRANÇAIS DE BARCELONE

LYCEE FRANÇAIS DE MADRID

LYCEE FRANÇAIS DE VALENCE

Marché de service d'assurances
Concurso público de servicios de seguros

RÈGLEMENT DE CONSULTATION (RC)
REGLAMENTO DE CONSULTA (RC)

Procédure formalisée passée en application Code de la Commande Publique issu de l'ordonnance n° 2018-1074 du 26 novembre 2018 et du décret n° 2018-1075 du 3 décembre 2018

Procedimiento formalizado pasado en aplicación del Código de Contratación del Sector Público francés creado por el reglamento n°2018-1074 del 26 de noviembre de 2018 y del decreto n°2018-1075 del 3 de diciembre de 2018

Date et heure de remise des offres : 31 mai 2021 à 11h00

Fecha y hora límites de recepción de las ofertas: 31 de mayo de 2021 a las 11h00

1. Objet de la consultation / *Objeto de la consulta*

1.1 Objet / *Objeto*

Le présent marché a pour objet de définir les prestations suivantes au profit du Lycée français de Barcelone, du Lycée Français de Madrid et du Lycée Français de Valence, établissements directement gérés par l'AEFE (Agence pour l'Enseignement du Français à l'Etranger) en Espagne, en tant que Pouvoirs Adjudicateurs :

- Les prestations d'assurances multirisques dommages matériels
- Les prestations d'assurances responsabilité civile et
- Les prestations d'assurances collectivités accidents.

C'est un marché de prestation de services avec un prix global forfaitaire annuel qui pourra varier en fonction des variations à la hausse ou à la baisse des aspects assurés (notamment le nombre d'élèves et personnel entre autres).

Lieux d'exécution des services :

- Lycée français de Barcelone
C/ Bosch i Gimpera 6-10, 08034 BARCELONA.
(+ Maternelle
Carrer de Munner, 5,
08022 Barcelona)
- Lycée français de Madrid
Plaza del Liceo 1, 28002 MADRID
(+ Saint Exupéry en Alcobendas)
- Lycée français de Valence
Carrer Orença, 20, 46980 Paterna, VALENCIA

El presente contrato tiene por objeto la realización de las siguientes prestaciones en beneficio del Liceo francés de Barcelona, del Liceo francés de Madrid y del Liceo francés de Valencia, establecimientos en gestión directa de la AEFE (Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero) en España, en calidad de Poder Adjudicador:

- *Las prestaciones de seguros multirriesgos de daños materiales,*
- *Las prestaciones de seguros de responsabilidad civil y*
- *Las prestaciones de seguro de colectivo de accidentes.*

Es un contrato de prestación de servicios con un precio global anual que podrá variar en función de las variaciones al alza o a la baja de los aspectos asegurados (como el número de alumnos y personal entre otros)

Dirección de los centros a asegurar:

- *Liceo Francés de Barcelona
C/ Bosch i Gimpera 6-10, 08034 BARCELONA
(+ Maternelle
Carrer de Munner, 5,
08022 Barcelona)*
- *Liceo francés de Madrid
Plaza del Liceo 1, 28002 MADRID
(+ Saint Exupéry en Alcobendas)*
- *Liceo francés de Valencia
Carrer Orega, 20, 46980 Paterna, VALENCIA*

1.2 Type de procédure / Tipo de procedimiento

La procédure de passation de cette consultation est celle d'un appel d'offre ouvert avec possibilité de négociation.

El procedimiento de la presente consulta es formalizado y abierto con posibilidad de negociación.

1.3 Type de contrat / Tipo de contrato

C'est un marché à prix global et forfaitaire. Il est mono-attributaire (un seul candidat sera retenu pour l'exécution des prestations par LOT ou pour l'ensemble des LOTS).

Se trata de un contrato de precio global. Es mono atributario (un solo candidato será retenido para la ejecución de las prestaciones por LOTE o para el conjunto de LOTES).

1.4 Lots de la consultation / Lotes de la consulta

Lots / Lotes

Oui. Le marché sera composé de trois (3) lots :

- LOT 1 : Lycée français de Barcelone
C/ Bosch i Gimpera 6-10, 08034 BARCELONA.
(+ Maternelle Carrer de Munner, 5, 08022 Barcelona)
 - Les prestations d'assurances multirisques dommages matériels

- Les prestations d'assurances responsabilité civile et
- Les prestations d'assurances collectivités accidents.

- LOT 2 : Lycée français de Madrid

Plaza del Liceo 1, 28002 MADRID
(+ Saint Exupéry en Alcobendas)

- Les prestations d'assurances multirisques dommages matériels
- Les prestations d'assurances responsabilité civile et
- Les prestations d'assurances collectivités accidents.

- LOT 3 : Lycée français de Valence

Carrer Orella, 20, 46980 Paterna, VALENCIA

- Les prestations d'assurances multirisques dommages matériels
- Les prestations d'assurances responsabilité civile et
- Les prestations d'assurances collectivités accidents.

Un même candidat pourra présenter une offre pour chaque lot.

Sí. La licitación de compondrá de tres (3) lotes distintos:

- *LOTE 1: Liceo francés de Barcelona*

*C/ Bosch i Gimpera 6-10, 08034 BARCELONA.
(+ Maternelle Carrer de Munner, 5, 08022 Barcelona)*

- *Las prestaciones de seguros multirriesgos de daños materiales,*
- *Las prestaciones de seguros de responsabilidad civil y*
- *Las prestaciones de seguro de colectivo de accidentes.*

- *LOTE 2: Liceo francés de Madrid*

*Plaza del Liceo 1, 28002 MADRID
(+ Saint Exupéry en Alcobendas)*

- *Las prestaciones de seguros multirriesgos de daños materiales,*
- *Las prestaciones de seguros de responsabilidad civil y*
- *Las prestaciones de seguro de colectivo de accidentes.*

- LOTE 3 : Liceo francés de Valencia

Carrer Orella, 20, 46980 Paterna, VALENCIA

- *Las prestaciones de seguros multirriesgos de daños materiales,*
- *Las prestaciones de seguros de responsabilidad civil y*
- *Las prestaciones de seguro de colectivo de accidentes.*

Un mismo candidato podrá presentar una oferta para cada lote.

1.5 Nomenclature / Nomenclatura

Code CPV : 66510000-8- Services d'assurance.

Código CPV: 66510000-8 – Servicios de seguros.

1.6 Hypothèse des prestations similaires / Hipótesis de prestaciones similares

Le Pouvoir Adjudicateur se réserve la possibilité de confier ultérieurement au titulaire du marché un ou plusieurs nouveaux marchés ayant pour objet la réalisation des prestations similaires à celles objet de la présente consultation.

El Poder Adjudicador se reserva la posibilidad de confiar posteriormente al titular del contrato, uno o varios nuevos contratos que tienen por objeto la realización de prestaciones similares a las que son objeto de la presente consulta.

1.7 Estimation du marché / Estimación del concurso

Le contrat n'a pas de valeur minimale ni maximale. À titre uniquement informatif, les montants estimatifs annuels de la dépense par Lycée sont de :

Lycée français de Barcelone : 35.000 euros HT par an.

Lycée français de Madrid : 55.000 euros HT par an.

Lycée français de Valence : 26.000 euros HT par an.

Esta licitación no prevé un valor económico mínimo ni máximo. Para información, el presupuesto anual estimado por año y por Liceo es de:

Liceo francés de Barcelona: 35.000 € impuestos no incluidos por año

Liceo francés de Madrid: 55.000 € impuestos no incluidos por año

Liceo francés de Valencia: 26.000 € impuestos no incluidos por año

2. Conditions de la consultation / Condiciones de la consulta

2.1 Délai de validité des offres / Plazo de validez de las ofertas

Le délai de validité des offres sera de 120 jours à compter de la date limite de réception des offres.

El plazo de validez de las ofertas será de 120 días a partir de la fecha límite de recepción de las ofertas.

2.2 Forme juridique du groupement / *Forma jurídica de la unión de empresas*

Le groupement pourra être conjoint ou solidaire.

La Unión temporal de empresas podrá ser mancomunada o solidaria.

2.3 Variantes / *Variantes*

Les variantes ne sont pas autorisées dans cette consultation.

En esta consulta las variantes no están autorizadas.

2.4 Sécurité et confidentialité / *Seguridad y confidencialidad*

Les candidats devront respecter la confidentialité et mesures de sécurité prévues pour l'exécution des prestations.

Los candidatos deberán respetar la confidencialidad y las medidas de seguridad previstas para la ejecución de las prestaciones.

3. Intervenants / *Interlocutores*

3.1 Des Lycées Français / *De los Liceos Franceses*

L'intervenant chargé d'assurer le suivi des services d'assurances est :

- le directeur administratif et financier (DAF) du Lycée français de Barcelone.
- le directeur administratif et financier (DAF) du Lycée français de Madrid.
- le directeur administratif et financier (DAF) du Lycée français de Valence.

El interlocutor encargado del seguimiento de las prestaciones relacionadas con los seguros es:

- *el director administrativo y financiero (DAF) del Liceo francés de Barcelona.*
- *el director administrativo y financiero (DAF) del Liceo francés de Madrid.*
- *el director administrativo y financiero (DAF) del Liceo francés de Madrid.*

3.2 Du (des) titulaire(s) de l'accord-cadre / *Del (de los) titular(es) del contrato*

Le titulaire doit nommer un correspondant chargé de la liaison avec chaque Lycée. Le correspondant devra assurer la conformité de l'exécution des prestations aux exigences du marché, il doit répondre aux attentes des personnes désignées au 3.1 précédent.

El titular debe designar un interlocutor que represente a la empresa en cada uno de los Liceos. Dicho interlocutor deberá asegurar la conformidad de la ejecución de las prestaciones con las exigencias del Contrato, y tendrá que coordinarse con las instrucciones recibidas de las personas designadas en el punto 3.1 precedente.

4. Conditions du contrat / Condiciones del contrato

4.1 Durée du contrat / Duración del contrato

Date de début du contrat : 01 juillet 2021.

Le marché a une durée totale maximale de 48 mois (12+12+12+12).

Il n'y a pas de reconduction possible pour ce contrat lors que la durée maximale serait écoulée.

Fecha de inicio de contrato: 01 de julio de 2021.

El contrato tiene una duración total máxima de 48 meses (12+12+12+12).

No hay prórroga posible para el presente contrato transcurrido el tiempo máximo de duración.

4.2 Modes de financement et de paiement / Modos de financiación y pago

Les prestations d'assurances seront financées sur facture semestrielle, soit, deux (2) factures par année d'un montant correspondant au 50% du montant annuel accordé comme prix global par an.

Les sommes dues au(x) titulaires(s) seront payées dans un délai de 30 (trente) jours à compter de la date de réception des factures ou des demandes de paiement équivalentes.

Las prestaciones de seguros serán abonadas contra factura semestral, esto es, dos (2) facturas por año, de un total cada una correspondiente al 50% del precio global acordado en la licitación y aceptado por ambas partes.

Se pagarán los importes debidos al (los) titular(es) en un plazo de 30 días a partir de la fecha de recepción de las facturas o solicitudes de pago equivalentes.

Le virement sera réalisé par mandat administratif. Le prix fixé est ferme et uniquement actualisable en raison de la modification à la hausse ou à la baisse des personnes ou biens assurés ainsi que l'actualisation à la date anniversaire du contrat en fonction de l'IPC (Indice de Prix de la Consommation) espagnol.

La transferencia será realizada por mandato administrativo. El precio es fijo, y será únicamente actualizable por variación al alza o a la baja del número de personas y/o elementos asegurados y/o en la fecha aniversario del contrato en función del IPC (Índice de Precios de Consumo) español.

5. Contenu du dossier de consultation / Contenido del dossier de consulta.

Le dossier de consultation (ci-après aussi DCE) facilité aux entreprises contient les pièces suivantes :

1) Le présent règlement de consultation (RC)

- 2) L'Acte d'Engagement (AE) et les annexes financières à l'Acte d'Engagement
- 3) Le Cahier de Clauses Administratives (CCA)
- 4) Le Cahier de Clauses Particulières (CCP)

Le Pouvoir Adjudicateur se réserve le droit de faire des modifications non-substantielles au dossier de consultation au plus tard 10 jours avant la date limite de réception des offres.

El Dossier de Consulta (en adelante también denominado DCE) facilitado a las empresas contiene los siguientes elementos:

- 1) *El presente Reglamento de Consulta (RC)*
- 2) *El Acta de Compromiso o Contrato (AC) y sus anexos Financieros*
- 3) *El Pliego de Cláusulas Administrativas (PCA)*
- 4) *El Pliego de Cláusulas Particulares (PCP)*

El Poder Adjudicador se reserva el derecho de hacer modificaciones no sustanciales al dossier de consulta como tarde 10 días antes de la fecha límite de recepción de las ofertas.

6. Présentation des candidatures et des offres / *Presentación candidaturas y ofertas*

Les candidatures et offres des candidats seront exprimées en euro et rédigées entièrement en langue espagnole ou française. Les entreprises enverront leur dossier de candidature (article 6.1) et leur offre (article 6.2) à la fois.

Las candidaturas y ofertas de los candidatos contemplarán los precios en euros y se redactarán únicamente en español o francés. Las empresas enviarán su candidatura (artículo 6.1) y su oferta (artículo 6.2) a la vez.

6.1 Présentation des candidatures / *Presentación de candidaturas*

Chaque candidat devra réunir les conditions suivantes d'aptitude pour pouvoir obtenir le marché :

- Situation juridique de l'entreprise
 - Liquidation ou redressement judiciaire
 - Renseignement sur le respect des obligations d'emploi
 - Déclaration sur l'honneur justifiant que le candidat n'entre dans aucun des cas d'interdiction de soumissionner
 - Paiements Sécurité Sociale à jour
 - Paiements des impôts à jour
- Capacité économique et financière de l'entreprise
 - Déclarations concernant le chiffre d'affaires global de l'entreprise au cours des trois dernières années disponibles
 - Une assurance avec couverture de responsabilité. Le cas échéant, il devra être souscrit à toutes les assurances obligatoires pour l'exercice de son activité, tout en justifiant cela par un certificat de la compagnie d'assurances concernée.
- Références professionnelles et capacité technique de l'entreprise
 - Déclaration indiquant les effectifs moyens annuels du candidat pour les trois dernières années et la quantité de personnel encadrant pour chacune des trois dernières années disponibles

- Inscription dans les registre professionnels officiels, le cas échéant.

En cas de groupement d'entreprises, au moins une des entreprises concernées devra attester intégralement l'expériences, les certificats et classements antérieurs et devra participer au groupement avec un pourcentage dépassant le 50% du groupement.

La présentation des documents relatifs à la capacité juridique de l'entreprise ne sera pas nécessaire lors de la remise des candidatures, devant les candidats directement remplir le DUME que trouveront à l'adresse suivante, qui se substituera dans un premier temps aux documents relatifs à la capacité juridique précédemment exposés et qui devra être remis lors de la remise des candidatures : <https://ec.europa.eu/tools/espd?lang=fr>

Toutefois, le futur titulaire devra, avant la signature du contrat, apporter tous les documents précités et figurant dans le DUME signés.

Cada candidato deberá reunir las siguientes condiciones de aptitud para contratar con el Liceo correspondiente:

▪ Situación jurídica de la empresa

- *No hallarse incurso en Liquidación o proceso de administración judicial*
- *Información sobre el respeto de las obligaciones laborales*
- *Declaración jurada justificando que el candidato no entra en ninguno de los casos de prohibición para participar a una licitación*
- *Estar al corriente de pagos con la Seguridad Social*
- *Estar al corriente de pagos con Hacienda*

▪ Capacidad económica y financiera de la empresa

-Declaración relativa al beneficio global de los tres últimos años disponibles
-Un seguro que cubra la responsabilidad que se derive por la ejecución de la actividad. En su caso, la empresa deberá estar suscrita a todos los seguros que le sean obligatorios por el desempeño de su actividad, siendo necesario acreditar dicha circunstancia mediante el correspondiente certificado de la compañía aseguradora.

▪ Referencias profesionales y capacidad técnica de la empresa

- *Declaración indicando la plantilla anual del candidato y el número de personal de dirección de los tres últimos años disponibles.*
- *Inscripción en el registro profesional oficial correspondiente en los casos en los que sea aplicable.*

En caso de licitar en UTE, al menos una de las empresas concurrentes deberá acreditar íntegramente la experiencia, certificaciones y clasificación anteriores, y deberá participar en la UTE con un porcentaje mayor al 50%.

No será necesaria la presentación de los documentos relativos a la capacidad jurídica de la empresa, si los candidatos han obtenido su DEUC online que encontrarán en la siguiente dirección, y que se sustituirá en un primer momento a los documentos relativos a la capacidad jurídica precedentemente expuesta, documento que deberá ser entregado en la candidatura de la empresa: <https://espd.eop.bg/espd-web/filter?lang=es>

No obstante, el futuro titular deberá, antes de la firma del contrato, aportar todos los documentos que figuran en el DEUC firmados.

6.2 Présentation des offres / *Presentación de las ofertas*

Pour la présentation des offres, les candidats devront remettre :

- 1) L'Acte d'Engagement**, dûment complété, daté et signé
- 2) L'annexe financière à l'Acte d'Engagement** élaborée par le candidat conformément les besoins des lycées, datée et signée
- 3) Le contrat avec les clauses applicables pour les assurances** proposées par le candidat, daté et signé
- 4) La description détaillée des inclusions et exclusions des différentes couvertures** proposées, datée et signée.

Le candidat devra compléter, dater et signer les documents susvisés sous peine de voir son offre rejetée.

Para la entrega de la oferta, los candidatos deberán entregar:

- 1) El Acta de Compromiso, debidamente completado, con fecha y firma*
- 2) El anexo financiero del Acta de Compromiso, elaborado por el candidato conforme a las necesidades de los liceos, con fecha y firma*
- 3) El contrato con las clausulas aplicables propuestas por los candidatos para los seguros planteados, con fecha y firma*
- 4) La descripción detallada de inclusiones y exclusiones de las diferentes coberturas propuestas, con fecha y firma.*

El candidato deberá rellenar y firmar con fecha todos los documentos, en su defecto el Poder Adjudicador se reserva el derecho de rechazar la oferta.

7. Conditions d'envoi et de remise des plis par voie dématérialisée/ *Condiciones de envío y entrega de pliegos por vía electrónica*

Les plis devront parvenir à destination avant la date et heure limites de réception des offres indiquées dans la page de garde de ce document.

Le mode de transmission des candidatures et des offres se fera par voie dématérialisée à travers la plateforme d'achats de l'Etat PLACE figurant à l'adresse suivante :

<https://www.marches-publics.gouv.fr/?page=entreprise.AccueilEntreprise>

Los pliegos deberán llegar a su destinatario antes de la fecha y hora límites de recepción de las ofertas indicadas en la página de cubierta.

La transmisión de los pliegos se hará por vía electrónica a través de la plataforma de compras del estado francés PLACE que figura en la siguiente dirección:

<https://www.marches-publics.gouv.fr/?page=entreprise.AccueilEntreprise>

8. Examen des candidatures et des offres / *Examen de candidaturas y ofertas*

Seules seront acceptées les offres acceptables, appropriées et régulières.

Sólo se aceptarán las candidaturas y ofertas aceptables, apropiadas y regulares

8.1 Sélection des candidatures / *Selección de candidaturas*

La conformité et recevabilité des candidatures sera examinée au vu des seuls documents et renseignements exigés dans le cadre de cette consultation, afin d'évaluer leur capacité financière, technique et professionnelle.

En cas de groupement, il faut que le mandataire soit habilité par les autres membres du groupement. La production de cette habilitation signée justifiant de la capacité du mandataire à représenter les autres membres du groupement est requise, au plus tard, avant l'envoi de l'invitation des candidats sélectionnés.

La conformidad y admisibilidad de las candidaturas serán examinadas únicamente en vista de los documentos e informaciones exigidos en esta consulta, y ello para evaluar su capacidad financiera, técnica y profesional.

En caso de agrupamiento, el mandatario deberá estar habilitado por los otros miembros del agrupamiento. La producción de la habilitación firmada que justifique la capacidad del mandatario a representar los otros miembros del agrupamiento será exigida, como tarde, antes del envío de la invitación de los candidatos seleccionados.

8.2 Critères de sélection et attribution du marché / *Criterios de selección y atribución del contrato*

La commission d'appel d'offres procèdera à l'évaluation des offres régulières, acceptables et appropriées remises par les candidats. Les critères applicables pour le jugement des offres par Lot sont pondérés selon le détail ci-après :

Critère n° 1- Dommages matériels multirisques, responsabilité civile et collective en cas d'accident.

Prix : **60 points sur 100**

L'offre économique sera évaluée proportionnellement, en attribuant la note la plus élevée à l'offre économique la moins chère.

Critère n° 2- Montant des franchises en multirisques de dommages matériels et responsabilité civile - **10 points sur 100**

La note la plus élevée sera accordée à l'offre avec la meilleure réduction de franchise et les autres seront évaluées proportionnellement.

Critère n° 3- Limites générales de responsabilité civile - **10 points sur 100 (5+5)**

L'offre qui présente les limites les plus élevées obtiendra une meilleure ponctuation et le reste sera évaluée proportionnellement.

Maximum par sinistre et par année - 5 points sur 10

Limite maximale par victime - 5 points sur 10

Critère n°4 - Méthodologie de la gestion des sinistres - 10 points sur 100 (5+5)

Moyens mis en œuvre pour la prise en charge rapide de nos demandes (interlocuteur unique qui gère la relation avec les lycées, déclarations de sinistres, demandes de devis, paiement des sinistres, logiciel, ...) 5 points sur 10

Délai de prise en charge des sinistres, des paiements. 5 points sur 10

Critère n° 5- Clauses de limitation, améliorations des limites et inclusion de garanties supplémentaires.

L'offre avec les limites les plus élevées, avec des garanties supplémentaires, et d'autres avantages concernant les assurances demandées, aura une note élevée, le reste des offres seront jugées proportionnellement. - 10 points

La Comisión de licitaciones apreciará las ofertas regulares, aceptables y apropiadas entregadas por los candidatos. Los criterios aplicables para la apreciación de las ofertas serán ponderados por Lote como sigue:

Criterio n° 1 – Multirriesgo daños materiales, Responsabilidad Civil y Colectivo de Accidentes.

Precio: 60 puntos sobre 100

La oferta económica se valorará de forma proporcional asignando la mayor puntuación a la oferta económica más barata.

Criterio n° 2 - Importe de franquicias en Multirriesgo de daños materiales y Responsabilidad Civil –10 puntos

El licitador indicará las franquicias ofertadas, otorgándose la mayor puntuación a la oferta con mejor reducción y valorándose las demás de forma proporcional.

Criterio n° 3 - Límites Generales en Responsabilidad Civil – 10 puntos sobre 100

Se valorará la oferta que presente los límites más altos y el resto será valorado proporcionalmente.

Máximo por siniestro y año – 5 puntos sobre 10

Límite máximo por víctima – 5 puntos sobre 10

Criterio nº4- Metodología de gestión de siniestros - 10 puntos sobre 100 (5+5)

Medios puestos a disposición para la gestión rápida de las peticiones (Interlocutor único puesto a disposición de cada liceo, declaraciones de siniestros, solicitud de presupuestosm abono de siniestros, interfaz y programa de gestión de usuario, ...) 5 points sur 10

Plazo de gestión de los siniestros y los pagos. 5 points sur 10

Criterio nº 5 - Cláusulas limitativas, mejoras en los límites e inclusión de garantías adicionales.

Se valorará con la máxima puntuación a la licitadora que presente los límites más altos y añada garantías adicionales, el resto será valorado proporcionalmente. – 10 puntos

8.3 Composition et fonctions de la commission d'appel d'offres / Composición y funciones de la comisión de licitaciones

La commission d'appel d'offres arrêtera sa méthode de travail et fixera ses règles de fonctionnement pour la sélection de l'offre plus avantageuse.

La commission d'appel d'offres se réunira pour classer les offres par ordre décroissant et choisira l'offre économiquement et techniquement la plus avantageuse au regard des critères figurant à l'article 8.2 du présent règlement de consultation.

La mesa de contratación establecerá du modo de trabajo y fijará las reglas de funcionamiento para la evaluación y selección de la oferta más ventajosa. La fecha, composición y funcionamiento de la mesa de contratación será publicada en la página web de los Liceos respectivos que le concierna.

La mesa de contratación se reunirá para clasificar las ofertas en orden decreciente y seleccionar la oferta económicamente y técnicamente más ventajosa en aplicación de los criterios que figuran en el artículo 8.2 del presente reglamento de consulta.

8.4 Suites de la consultation / Continuación de la consulta

Dans un délai de 10 jours à compter de la notification d'attribution envoyée au candidat retenu, ce dernier devra remettre la totalité des documents cités à l'article 6.1 du présent règlement de consultation. A défaut, l'attribution du contrat au premier candidat sera sans effet et le Pouvoir Adjudicateur pourra exiger des dommages pour préjudice causé. De plus, le Pouvoir Adjudicateur effectuera une nouvelle attribution du marché à la deuxième offre économiquement plus avantageuse.

Lorsque tous les documents exigés sont remis, il sera procédé à une éventuelle mise au point du marché puis à une signature du contrat par le Pouvoir Adjudicateur et le titulaire du marché.

En un plazo de 10 días a partir de la notificación del contrato enviada al candidato retenido, este último deberá entregar la totalidad de los documentos citados en el artículo 6.1 del presente reglamento de consulta. En su defecto, la atribución del contrato al primer candidato se quedará sin efecto y el Poder Adjudicador podrá exigir daños por perjuicios causados. Además, el Poder Adjudicador efectuará una nueva atribución del contrato a la segunda oferta económicamente más ventajosa.

En caso de que todos los documentos exigidos sean entregados, se procederá a una eventual puesta a punto del contrato y a una firma del mismo por el Poder Adjudicador y por el titular del mismo.

8.5 Négociation / Negociación

La négociation se fera lot par lot. Le pouvoir adjudicateur se réserve la possibilité de procéder, après analyse des offres, une négociation avec les candidats les mieux classés à l'ouverture des plis, susceptibles de répondre au mieux aux besoins de l'acheteur public. Cependant le pouvoir adjudicateur pourra juger que, compte tenu de la qualité des offres, la négociation n'est pas nécessaire. Les candidats retenus pour la négociation recevront une convocation à cet effet

Contenu de la négociation

La négociation pourra porter sur tous les éléments de l'offre, le contenu des prestations, l'adaptation du prix aux prestations finalement retenues : qualité, délai, quantité...

A l'issue de la première négociation avec tous les candidats, une négociation avec le candidat retenu pourra avoir lieu et porter sur le contenu de la prestation proposée, l'organisation du planning et les honoraires proposés.

La negociación tendrá lugar por lote. El poder Adjudicador se reserva la posibilidad de proceder, tras analizar las ofertas, a negociar los candidatos mejor posicionados y susceptibles por tanto de cumplir mejor con las necesidades del poder adjudicador. No obstante, no tendrá obligación de negociar si juzga que la calidad de las ofertas es suficiente. Los candidatos con los que el poder adjudicador vaya a negociar serán convocados debidamente a este efecto

Contenido de la negociación

La negociación podrá versar sobre todos los elementos de la oferta, contenido de las prestaciones, adaptación de los precios a las prestaciones finalmente elegidas: calidad, plazo, cantidad, etc...

Tras la primera negociación, o tras la elección de candidato final, el poder adjudicador se reserva la posibilidad de negociar con dicho candidato sobre el contenido de la prestación propuesta, la organización del planning y honorarios, entre otras cuestiones.

9. Renseignements complémentaires / Informaciones complementarias

9.1 Adresses et points de contact / Direcciones y contacto

Pour tout renseignement complémentaire, les candidats devront faire parvenir, au plus tard 10 jours avant la date limite de réception des offres, une **demande écrite** à : marchespublics@lfmadrid.org.

*Para cualquier información complementaria, los candidatos deberán hacer llegar, como tarde en los diez días antes de la fecha límite de recepción de las ofertas, una **solicitud escrita** a: marchespublics@lfmadrid.org*

9.2 Langue / Idioma

Les documents contractuels seront rédigés en langue espagnole et certains d'entre eux aussi en français. En cas de contradiction entre les deux langues, la version espagnole primera sur la version française.

Los documentos contractuales serán redactados en castellano y algunos de ellos también en francés. En caso de haber contradicción entre las dos lenguas, la versión castellana prevalecerá sobre la versión francesa.

9.3 Tribunal compétent et procédures de recours / Tribunal competente y recursos

Les différents recours possibles seront exercés devant les tribunaux territorialement compétents.

Los diferentes recursos posibles se ejecutarán frente a los tribunales territorialmente competentes.